

SAKI



Laura

*easy*Original.com

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Saki

Laura

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2020 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Hersteller:

WIRmachenDRUCK GmbH

Mühlbachstraße 7, Backnang, Deutschland

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Text Originalfassung: Saki (H. H. Munro), Project Gutenberg

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Justin Brett

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-000-1

ISBN epub 978-3-99112-002-5

ISBN pdf 978-3-99112-003-2

ISBN mobi 978-3-99112-004-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Laura



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e1>

“You are not really dying, are you? (du stirbst nicht wirklich, oder?; *You are not...are you?* – Verstärkung der Frage, Nachdruck)” asked Amanda (fragte Amanda).

“I have the doctor’s permission to live till Tuesday (ich habe die Erlaubnis des Arztes bis Dienstag zu leben; *permission* [pəˈmɪʃ(ə)n]),” said Laura (sagte Laura).

“But to–day is Saturday; this is serious! (aber heute ist Samstag; das ist ernst; *serious* [ˌsɪərɪəs])” gasped Amanda (keuchte Amanda; *gasp* [gɑːsp]).

“I don’t know about it being serious (ich weiß nicht, ob es ernst ist; *serious* [ˌsɪərɪəs]); it is certainly Saturday (es ist sicherlich Samstag; *certainly* [ˌsɜːt(ə)nli] — *allerdings, natürlich, sicherlich; certain* — *bestimmt, gewiss, sicher*),” said Laura.

“Death is always serious (Tod ist immer ernst; *death* [deθ]),” said Amanda.

“You are not really dying, are you?” asked Amanda.

“I have the doctor’s permission to live till Tuesday,”
said Laura.

“But to-day is Saturday; this is serious!” gasped
Amanda.

“I don’t know about it being serious; it is certainly
Saturday,” said Laura.

“Death is always serious,” said Amanda.

“I never said I was going to die (ich habe nie gesagt, dass ich sterben werde). I am presumably going to leave off being Laura (ich werde vermutlich aufhören Laura zu sein; *presumably* [prɪˈzju:məbli]; *to presume* — annehmen, vermuten; *to leave off* — auslassen, weglassen; aufhören), but I shall go on being something (aber ich werde weiterhin etwas sein; *to go on* – weitermachen, andauern). An animal of some kind, I suppose (irgendeine Art von Tier, nehme ich an; *to suppose* [səˈpəʊz] — mutmaßen, vermuten, annehmen).

You see, when one hasn't been very good in the life one has just lived (siehst du = *Weißt du*, wenn man in dem Leben, dass man gerade gelebt hat, nicht sehr gut = *nett* gewesen ist; **good** — *gut, gütig, nett*), one **reincarnates in some lower organism** (wird man als ein niederer Organismus wiedergeboren; **to reincarnate** [ri:'ɪnkɑ:nɛɪt] — *wiedergeboren, reinkarnieren*; **to incarnate** — *verkörpern, Form geben*; **organism** [ɔ:gə'nɪzəm]). And I haven't been very good (und ich war nicht sehr nett), when one comes to think of it (wenn man darüber nachdenkt; **to come** — *ankommen, aufsteigen, kommen*; **to come to do smth.** — *schließlich etwas tun*). I've been **petty and mean and vindictive** (ich war kleinlich und gemein und nachtragend; **petty** [ˌpɛtɪ] — *belanglos, unbedeutend, kleinlich*; **mean** [mi:n] — *schäbig; gemein*; **vindictive** [vɪn'dɪktɪv]) and all that sort of thing (und all diese Dinge) when circumstances have seemed to warrant it (wenn die Umstände es zu rechtfertigen schienen; **circumstance** [ˌsɜ:kəmstəns]; **to warrant** [ˌwɒrənt] — *befugen, bevollmächtigen, rechtfertigen*).“

“I never said I was going to die. I am presumably going to leave off being Laura, but I shall go on being something. An animal of some kind, I suppose.

You see, when one hasn’t been very good in the life one has just lived, one reincarnates in some lower organism. And I haven’t been very good, when one comes to think of it. I’ve been petty and mean and vindictive and all that sort of thing when circumstances have seemed to warrant it.”

“Circumstances never warrant that sort of thing (die Umstände rechtfertigen so etwas niemals),” said Amanda hastily (sagte Amanda hastig; *hastily* [‘heistɪlɪ]).

“If you don’t mind my saying so (wenn es dir nichts ausmacht, dass ich so /etwas/ sage; *to mind* — aufpassen, dagegen haben, ausmachen),” observed Laura (bemerkte Laura; *observe* [əb’zɜ:v]) “Egbert is a circumstance that would warrant any amount of that sort of thing (Egbert ist ein Umstand, der jede Menge an so etwas rechtfertigen würde; *amount* [ə’məʊnt] — Betrag, Menge, Anteil). You’re

married to him — that's different (du bist mit ihm verheiratet – das ist etwas Anderes; *different* — *anders, verschieden, unterschiedlich*); **you've sworn to love, honour, and endure him: I haven't** (du hast geschworen, ihn zu lieben, zu ehren und zu ertragen: ich habe /das/ nicht; *sworn* [swɔ:n]; *honour* [ˌɒnə]; *endure* [ɪnˈdjʊə]).”

“**I don't see what's wrong with Egbert** (ich sehe nicht, was an Egbert falsch ist),” **protested Amanda** (protestierte Amanda).

3

“Circumstances never warrant that sort of thing,” said Amanda hastily.

“If you don't mind my saying so,” observed Laura, “Egbert is a circumstance that would warrant any amount of that sort of thing. You're married to him — that's different; you've sworn to love, honour, and endure him: I haven't.”

“I don't see what's wrong with Egbert,” protested Amanda.

“Oh, I daresay the wrongness has been on my part (oh, ich könnte mir denken, dass die Falschheit bei mir liegt; *I daresay* — ich wage zu behaupten; ich könnte mir denken; *part* — Teil, Stimme, Stück),” admitted Laura dispassionately (gab Laura leidenschaftslos zu; *to admit* — anerkennen, gestatten, zugeben; *dispassionately* [disˈpæʃ(ə)nətlɪ]); “he has merely been the extenuating circumstance (er war lediglich der mildernde Umstand; *merely* [ˌmɪəli]; *extenuate* [ɪkˈstɛnjʊ,et]). He made a thin, peevish kind of fuss, for instance (er veranstaltete zum Beispiel eine dünne, verdrießliche Art der Aufregung; *to make* — tun, veranstalten, erzeugen; *peevish* [ˌpiːvɪʃ] — gereizt, verdrossen, verdrießlich), when I took the collie puppies from the farm out for a run the other day (als ich die Collie-Welpen von der Farm letztens zu einem Lauf mitgenommen habe; *to take out* — entfernen, beseitigen, mitnehmen; *collie* [ˌkɒli]; *the other day* — kürzlich, neulich, letztens).”

“They chased his young broods of speckled Sussex (sie haben seine junge Brut von gefleckten Sussex gejagt; *speckled Sussex* — gefleckte Sussex, eine Hühnerrasse) and drove two sitting hens off their nests (und zwei sitzende = brütende Hennen von ihren Nestern vertrieben; *to drive*

— *fahren, führen, treiben*), besides running all over the flower beds (außerdem sind sie über all die Blumenbeete gelaufen). You know how devoted he is to his poultry and garden (du weißt, wie ergeben er seinem Geflügel und seinem Garten ist; **devoted** [dr'vəutɪd] — *ergeben, treu, hingebungsvoll*; *poultry* [ˌpəʊltrɪ]).”

4

“Oh, I daresay the wrongness has been on my part,” admitted Laura dispassionately; “he has merely been the extenuating circumstance. He made a thin, peevish kind of fuss, for instance, when I took the collie puppies from the farm out for a run the other day.”

“They chased his young broods of speckled Sussex and drove two sitting hens off their nests, besides running all over the flower beds. You know how devoted he is to his poultry and garden.”

“Anyhow, he needn’t have gone on about it for the entire evening and then have said (*wie auch immer, er hätte nicht den ganzen Abend deshalb stänkern müssen, und* = *um dann zu sagen*; **anyhow** — *dennoch, jedenfalls, wie*

auch immer), ‘Let’s say no more about it (lass uns nicht mehr darüber sprechen)’ just when I was beginning to enjoy the discussion (gerade als ich anfang die Diskussion zu genießen; *discussion* [dr’skʌʃən]). That’s where one of my petty vindictive revenges came in (das ist wo eine meiner kleinlichen, nachtragenden Vergeltungen in Kraft trat; *revenge* [rɪˈvendʒ] — *Rache, Vergeltung; to come in* — *ankommen, eintreten, in Kraft treten*),” added Laura with an unrepentant chuckle (fügte Laura mit einem reuelosen Glucksen hinzu; *to repent* — *bereuen*); “I turned the entire family of speckled Sussex into his seedling shed the day after the puppy episode (am Tag nach der Welpen-Episode wandte ich die gesamte gefleckte Sussex-Familie in seinen Setzling-Schuppen; *to turn* — *abbiegen, drehen, wenden; seedling* — *Sämling, Setzling, Jungpflanze; seed* – *Samen*).”

5

“Anyhow, he needn’t have gone on about it for the entire evening and then have said, ‘Let’s say no more about it’ just when I was beginning to enjoy the discussion. That’s where one of my petty vindictive revenges came in,” added Laura with an unrepentant chuckle;

“I turned the entire family of speckled Sussex into his seedling shed the day after the puppy episode.”

“How could you (wie konntest du)?” exclaimed Amanda (rief Amanda aus; *exclaim* [ɪk'skleɪm]).

“It came quite easy (es war ziemlich leicht),” said Laura; “two of the hens pretended to be laying at the time, but I was firm (zwei der Hennen taten so als würden sie gerade legen, aber ich war streng; *firm* — *fest*, *standhaft*, *streng*).”

“And we thought it was an accident (und wir dachten es war ein Unfall; *accident* [ˈæksɪdənt])!”

6

“How could you?” exclaimed Amanda.

“It came quite easy,” said Laura; “two of the hens pretended to be laying at the time, but I was firm.”

“And we thought it was an accident!”

“You see (siehst du),” resumed Laura (fuhr Laura fort),
“I really *have* some grounds for supposing (ich habe

wirklich einige Gründe anzunehmen) **that my next incarnation will be in a lower organism** (dass meine nächste Wiedergeburt ein niederer Organismus sein wird). **I shall be an animal of some kind** (ich werde irgendeine Art von Tier sein). **On the other hand** (andererseits), **I haven't been a bad sort in my way** (war ich auf meine Art keine schlechte Sorte), **so I think I may count on being a nice animal** (also denke ich, dass ich darauf zählen kann ein nettes Tier zu sein), **something elegant and lively, with a love of fun** (etwas elegantes und lebhaftes, mit einer Liebe zum Spaß; *elegant* ['elɪgənt]). **An otter, perhaps** (ein Otter, vielleicht; *otter* ['ɒtə]).”

7

“You see,” resumed Laura, “I really *have* some grounds for supposing that my next incarnation will be in a lower organism. I shall be an animal of some kind. On the other hand, I haven't been a bad sort in my way, so I think I may count on being a nice animal, something elegant and lively, with a love of fun. An otter, perhaps.”

“I can’t imagine you as an otter (ich kann mir dich nicht als einen Otter vorstellen; *to imagine* [ɪˈmædʒɪn] — *ermessen, vermuten, vorstellen*),” said Amanda.

“Well, I don’t suppose you can imagine me as an angel, if it comes to that (naja, ich nehme nicht an, dass du dir mich als Engel vorstellen kannst, wenn es darum geht; *imagine* [ɪˈmædʒɪn]; *angel* [ˌeɪndʒəl]),” said Laura.

Amanda was silent (Amanda war still). She couldn’t (Sie konnte es nicht).

8

“I can’t imagine you as an otter,” said Amanda.

“Well, I don’t suppose you can imagine me as an angel, if it comes to that,” said Laura.

Amanda was silent. She couldn’t.

“Personally I think an otter life would be rather enjoyable (persönlich denke ich ein Otterleben wäre ziemlich amüsant; *enjoyable* — *angenehm, erfreulich, amüsant*),” continued Laura; “salmon to eat all the year round (das ganze Jahr über Lachs zu essen; *salmon* [ˌsæmən]), and

the satisfaction of being able to fetch the trout in their own homes (und die Befriedigung im Stande zu sein die Forellen in ihrem eigenen Zuhause zu fangen; *satisfaction* [ˌsætɪsˈfækʃən] — Zufriedenheit, Genugtuung, Befriedigung; *to fetch* — abholen, einfangen) without having to wait for hours till they condescend to rise to the fly (ohne für Stunden warten zu müssen bis sie geruhen zum Köder aufzusteigen; *to condescend* [ˌkɒndrɪˈsend] — zustimmen, nachgeben, geruhen; *fly* — Fliege, Hosenstall, Köder) you’ve been dangling before them (den du vor ihnen baumeln hast lassen); and an elegant svelte figure — (und eine elegante schlanke Figur)”

9

“Personally I think an otter life would be rather enjoyable,” continued Laura; “salmon to eat all the year round, and the satisfaction of being able to fetch the trout in their own homes without having to wait for hours till they condescend to rise to the fly you’ve been dangling before them; and an elegant svelte figure —”

“Think of the otter hounds (denk an die Otterhunde),” interposed Amanda (warf Amanda ein; *to interpose* — *dazwischenstellen, einwerfen*); “how dreadful to be hunted and harried and finally worried to death (wie furchtbar, gejagt und gestresst und letztlich zu Tode gequält zu werden; *worried* — *besorgt, beunruhigt, gequält*)!”

“Rather fun with half the neighbourhood looking on (ziemlich lustig wenn die halbe Nachbarschaft zusieht; *neighbourhood* [ˌneɪbəˌhʊd]), and anyhow not worse than this Saturday-to-Tuesday business of dying by inches (und außerdem nicht schlimmer als diese Samstag-bis-Dienstag Angelegenheit in Zollen = *Stücken* zu sterben; *business* — *Geschäft, Unternehmen, Angelegenheit*); and then I should go on into something else (und dann werde ich zu etwas anderen übergehen; *to go on* — *weitermachen, fortfahren, übergehen*). If I had been a moderately good otter (wenn ich ein ziemlich netter Otter war; *moderately* [ˌmɒd(ə)rətli] — *gemäßigt, maßvoll, ziemlich*) I suppose I should get back into human shape of some sort (nehme ich an, dass ich zu einer Art menschlicher Form zurückkehren werde; *to get back* — *zurückkommen, wiedererlangen, zurückkehren*); probably something rather primitive (vermutlich etwas

her Primitives; *primitive* [ˌprɪmɪtɪv]) — a little brown, unclothed Nubian boy, I should think (ein kleiner brauner, unbedeckter nubischer Junge, denke ich).”

10

“Think of the otter hounds,” interposed Amanda; “how dreadful to be hunted and harried and finally worried to death!”

“Rather fun with half the neighbourhood looking on, and anyhow not worse than this Saturday-to-Tuesday business of dying by inches; and then I should go on into something else. If I had been a moderately good otter I suppose I should get back into human shape of some sort; probably something rather primitive — a little brown, unclothed Nubian boy, I should think.”

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com